

Europejskie  
portfolio  
językowe

dla dzieci od 6 do 10 lat



**MÓJ PASZPORT  
JĘZYKOWY**

My Language Passport • Mon Passeport de langues  
Mein Sprachenpass • Мой Языковой паспорт

Imię i nazwisko \_\_\_\_\_

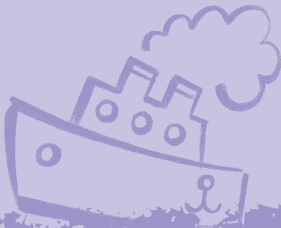
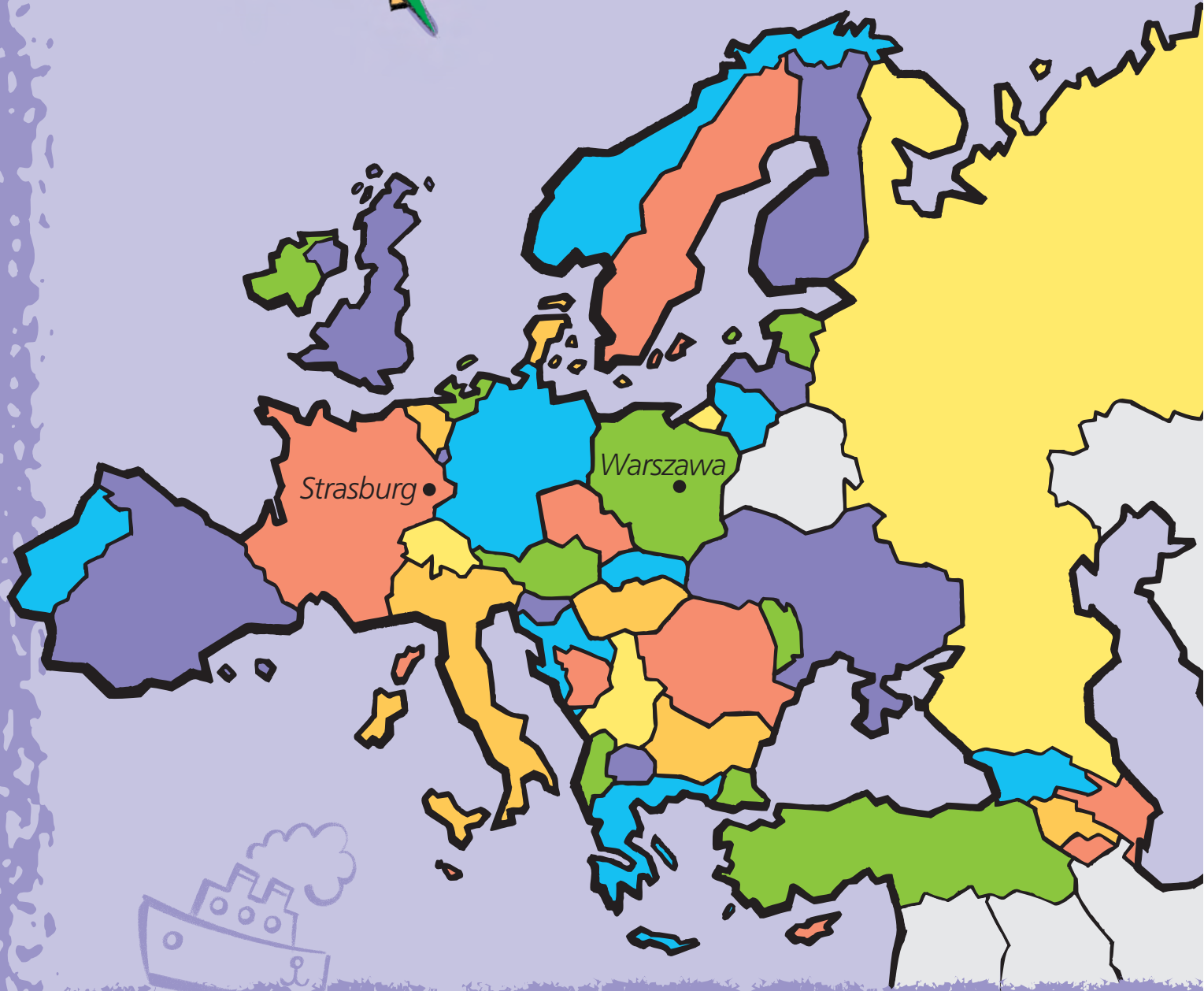
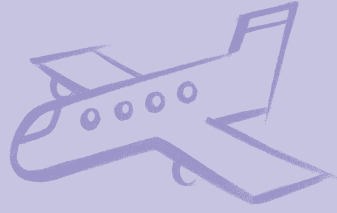


CONSEIL DE L'EUROPE  
COUNCIL OF EUROPE

Europejskie portfolio językowe – nr akredytacji 72.2006 przyznany  
Centralnemu Ośrodkowi Doskonalenia Nauczycieli



Centralny Ośrodek  
Doskonalenia Nauczycieli



Polska należy do Rady Europy, to znaczy jest członkiem wielkiej rodziny, składającej się z 46 państw, rozciągającej się od Islandii po Azerbejdżan. Mieszkający w tych państwach ludzie mają wiele wspólnych doświadczeń i zainteresowań lecz także różnią się od siebie – językami, kulturą i historią.

Rada Europy ma za zadanie pomóc Ci w zrozumieniu i szanowaniu innych ludzi.

**Europejskie portfolio językowe** zostało stworzone po to, aby ułatwić Ci naukę nowych języków i poznanie innych kultur.



Paszport językowy jest częścią Twojego Europejskiego portfolio językowego. Będziesz w nim wpisywać swoje wszystkie osiągnięcia językowe, swoje kontakty z osobami, które mówią innymi językami niż Ty oraz swoje podróże.

Będziesz mógł/mogła również pokazać swój **Paszport** innym osobom, aby zobaczyły, co już potrafisz!



# JAK RADA EUROPY POMAGA UCZĄCYM SIĘ JĘZYKÓW

Rada Europy zaczęła zastanawiać się, jak ułatwić ludziom porozumiewanie się i co to znaczy:

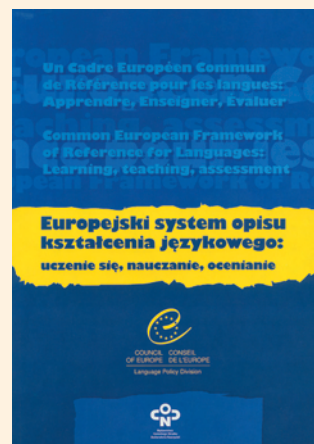
**ZNAĆ RÓŻNE JĘZYKI i POSŁUGIWAĆ SIĘ NIMI.**



Zaprosiła więc do współpracy ekspertów z wielu krajów Europy, którzy pracowali nad tym zadaniem przez kilka lat.

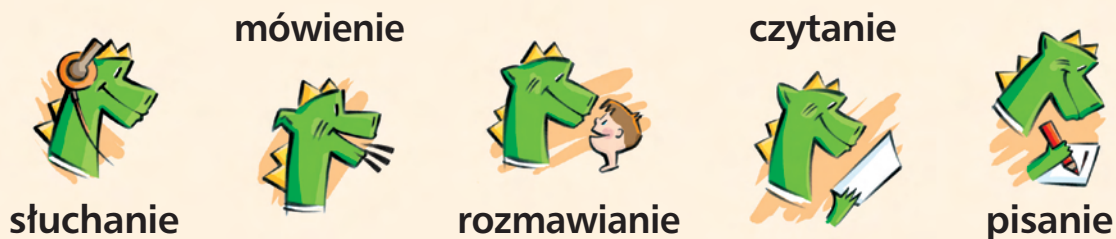
Eksperci napisali grubą księgę, która nosi tytuł:

**EUROPEJSKI SYSTEM OPISU KSZTAŁCENIA JĘZYKOWEGO: UCZENIE SIĘ, NAUCZANIE, OCENIANIE.**





W książce tej zamieścili wiele tabel i wypełnili je bardzo ważnymi informacjami. Napisali tam, między innymi, że są następujące sprawności językowe:



Podzielili oni też naukę języka na etapy, które nazwali: **POZIOMAMI BIEGŁOŚCI JĘZYKOWEJ** i stwierdzili że:

- możemy znać języki w różnym stopniu i na różnych poziomach (od A1 do C2),
- dzieci w Twoim wieku posługują się językiem ojczystym przeważnie na poziomie B1 lub B2, dorastając i ucząc się doskonałą znajomość języka ojczystego tak samo jak innych języków, których się uczą,
- opis umiejętności językowych i doświadczeń kulturowych ułatwi porównywanie tych umiejętności zdobywanych przez dzieci w różnych krajach.



Ekspertki Rady Europy wymyśliły także, że aby ułatwić naukę języków i pomóc w zrozumieniu innych kultur, należy w każdym kraju stworzyć **EUROPEJSKIE PORTFOLIO JĘZYKOWE**, którego część właśnie czytasz i które będziesz mógł/mogła wypełniać przez 2-3 lata nauki języków.



# MÓJ PASZPORT JĘZYKOWY

tu wklej  
swoje  
zdjęcie

*My Language Passport*

*Mon Passeport de langues*

*Mein Sprachenpass*

*Мой Языковой паспорт*

Imię

Nazwisko

Data urodzenia

Miejsce urodzenia

Miejsce zamieszkania

Imię mamy

Imię taty

Rodzeństwo (imiona siostry, brata)

Języki (tu wpisz, jakie znasz języki i jakich języków uczysz się w szkole i poza szkołą)

Pieczęć i podpis właściciela



# MOJA PRZYGODA Z JĘZYKAMI

My adventures with languages  
Mes aventures avec les langues • Mein Abenteuer mit Fremdsprachen  
Моё приключение с иностранными языками



## Od kiedy uczysz się języków?

Oznacz smoki i odpowiadające latom nauki języków gwiazdki, kolorami, wybranymi przez Ciebie w Biografii językowej (s. 4).



język polski



----- 3 lata 4 5 6 7 8 9 10



język -----



----- 3 lata 4 5 6 7 8 9 10



język -----



----- 3 lata 4 5 6 7 8 9 10



język -----



----- 3 lata 4 5 6 7 8 9 10

Zacząłem, kiedy miałem / Zacząłam, kiedy miałam

Teraz zaznacz kolorem, od jak dawna i gdzie uczysz się języków.

Gdzie?

Język .....

Miałem/miałam	W przed-szkolu	W szkole	Na kursie językowym	W domu	Na lekcjach prywatnych	Gdzie jeszcze?
-----						
3 lata						
4 lata						
5 lat						
6 lat						
7 lat						
8 lat						
9 lat						

Język .....

Gdzie?

Miałem/miałam	W przed-szkolu	W szkole	Na kursie językowym	W domu	Na lekcjach prywatnych	Gdzie jeszcze?
-----						
3 lata						
4 lata						
5 lat						
6 lat						
7 lat						
8 lat						
9 lat						

# MOJE DOŚWIADCZENIA JĘZYKOWE I KULTUROWE

*My experiences with languages and cultures*  
*Mes expériences linguistiques et culturelles • Meine sprachlichen und interkulturellen Erfahrungen*  
*Мой опыт языкового и межкультурного общения*

## Jak się uczę?

Zaznacz dowolnym kolorem tę gwiazdkę, która informuje o tym, co rzeczywiście robisz.



- ★ Słucham piosenek w różnych językach.
- ★ Słucham kaset i nagrań przeznaczonych do nauki języków.



- ★ Oglądam bajki i kreskówki w telewizji na kanale obcojęzycznym.
- ★ Oglądam programy przeznaczone do nauki języków.
- ★ Oglądam bajki lub filmy w różnych językach.



- ★ Chętnie słucham, gdy ktoś czyta mi książki w różnych językach.
- ★ Przeglądam książki i czasopisma w różnych językach.
- ★ Samodzielnie czytam książki w różnych językach.



- ★ Postępuję się słownikiem obrazkowym.
- ★ Samodzielnie prowadzę słowniczek obrazkowy.
- ★ Chętnie gram w planszowe gry słownikowe.





Chętnie korzystam z programów komputerowych do nauki języka.



Korzystam ze stron do nauki języków, które znajdują się w Internecie.



Rozmawiam w różnych językach z kimś z rodziny, znajomym, z koleżanką lub kolegą.



Koresponduję z różnymi ludźmi z zagranicy (listownie lub e-mailem).



W wolnym czasie chętnie przeglądam podręcznik i zeszyty do nauki języków.



Chętnie odrabiam pracę domową z języka, którego się uczę.



Odrabiając zadania domowe często robię więcej niż jest zadane.



Uczęszczam na różne zajęcia językowe:



kółko zainteresowań,



dodatkowe lekcje w szkole,



lekcje prywatne,



kurs języka dla dzieci,



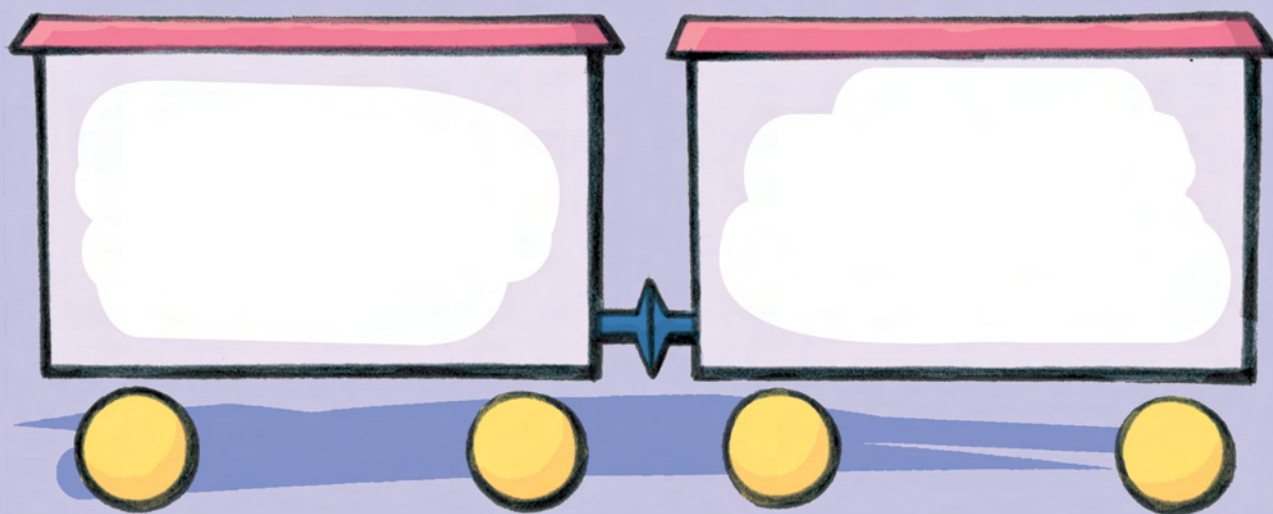
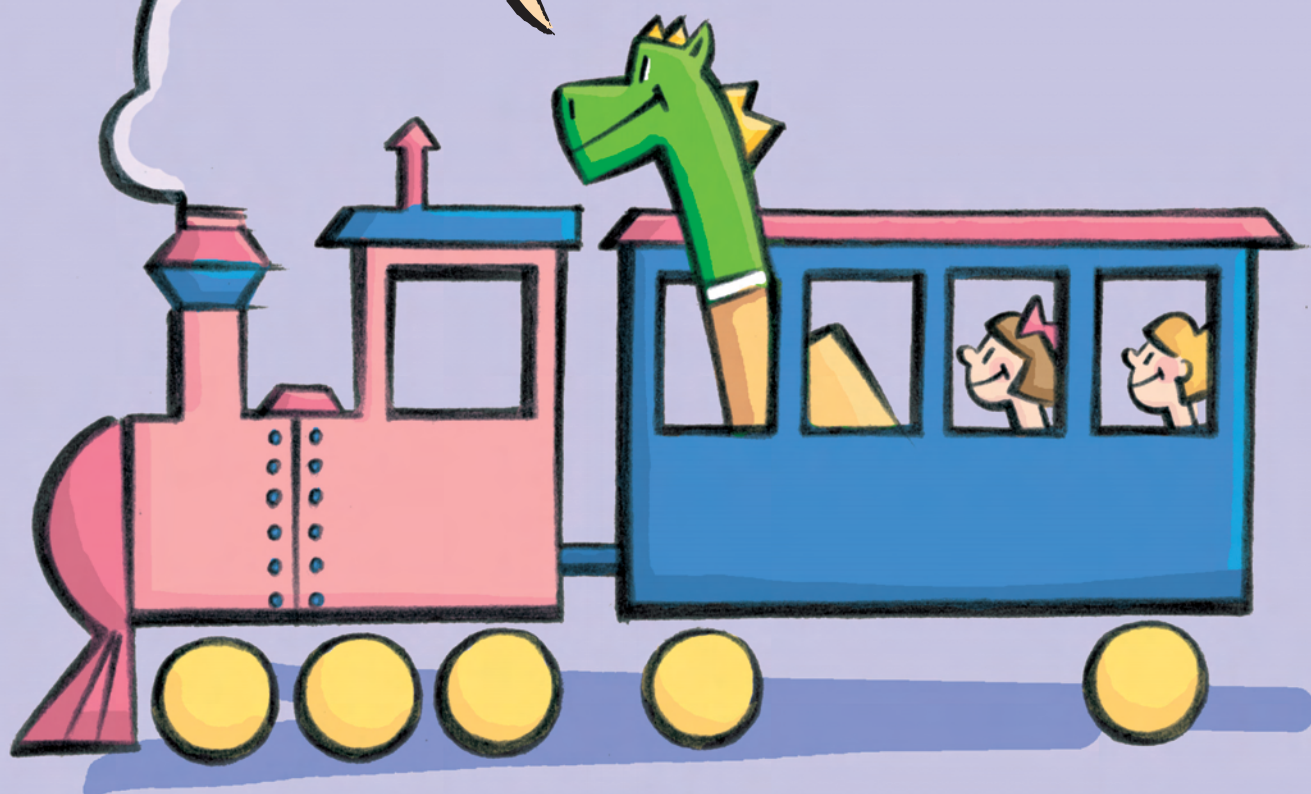
-----



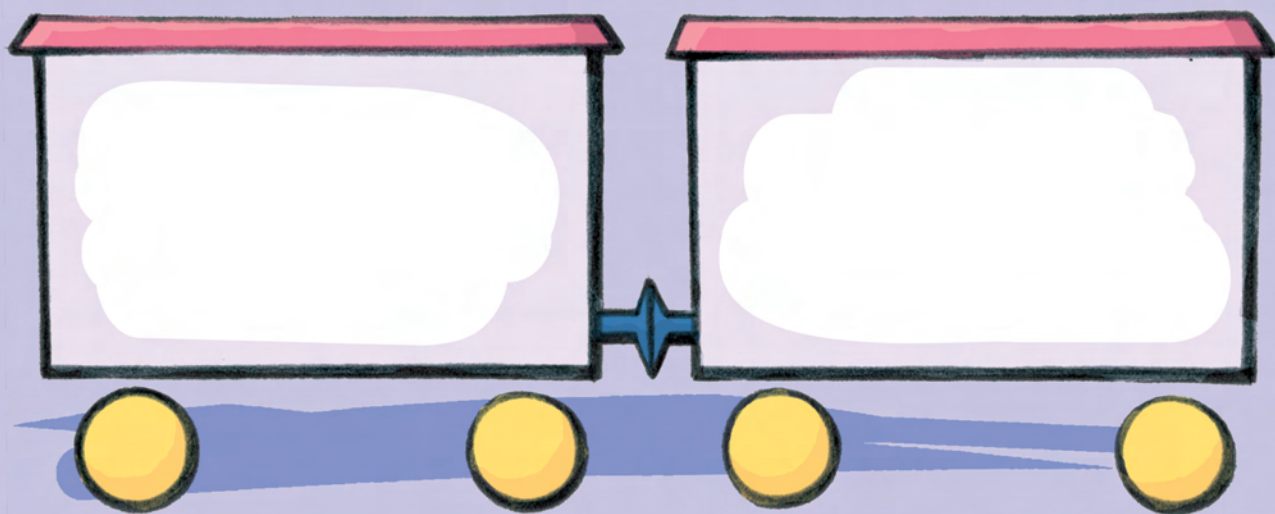
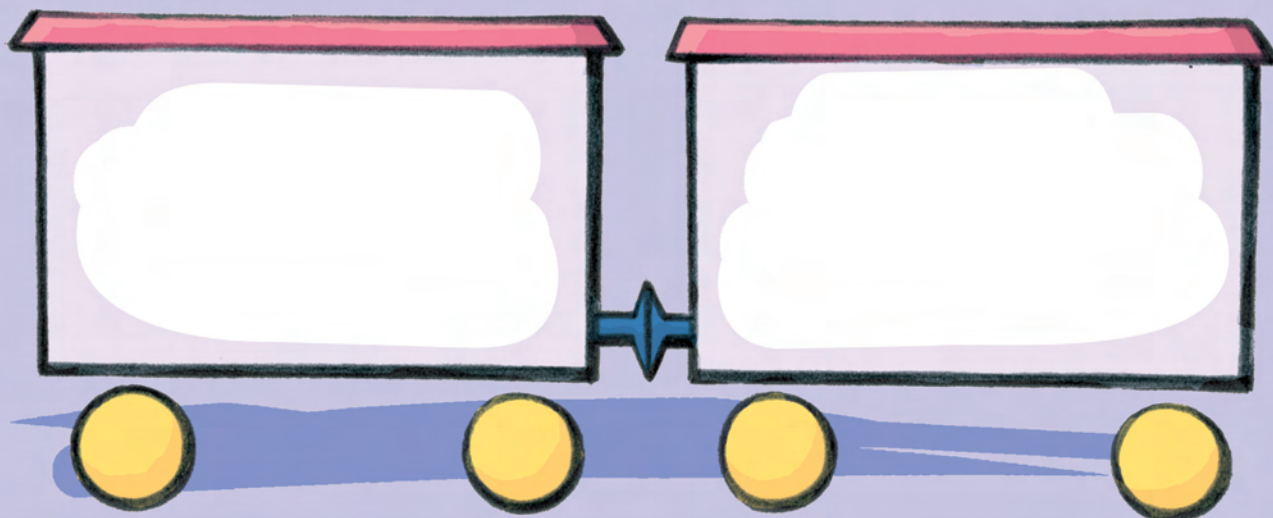
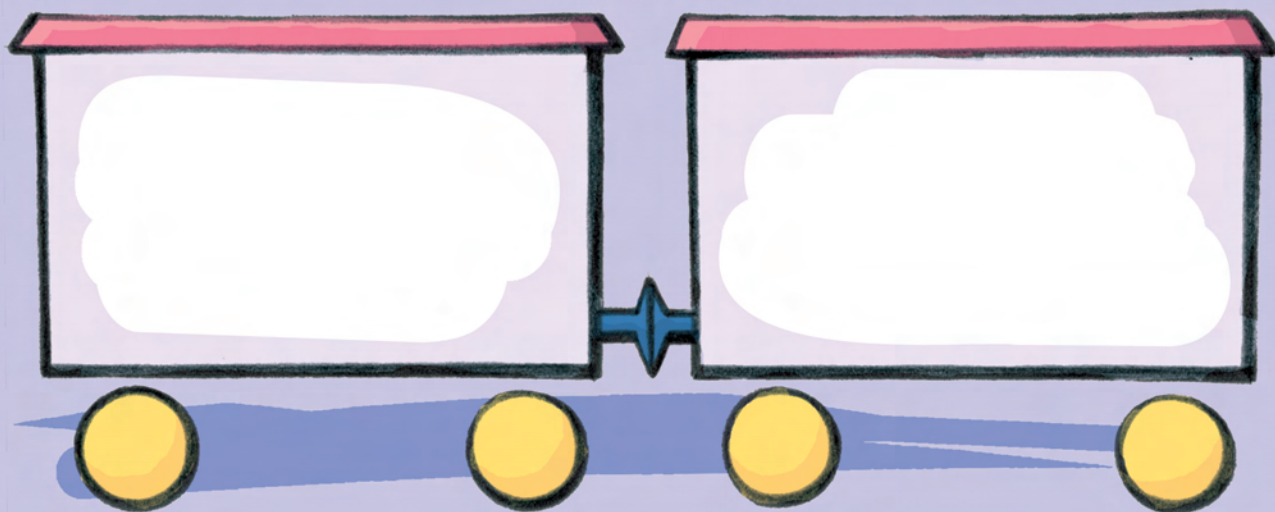
-----

## Kraje, które poznałem/poznałam

*Wpisz nazwy krajów, które poznałeś/poznałaś!  
Narysuj obrazki lub wklej zdjęcia z podróży,  
pocztówki, wycinki z gazet!*











## Poznaję inne kraje

Podaj informacje o poznanych przez Ciebie krajach według podanego niżej wzoru. Nie zapomnij narysować flagi!

Kraj: **POLSKA**

Stolica: **Warszawa**

Powierzchnia: ..... Waluta: .....

Ludność: ..... Kierunkowy numer telefoniczny: **+48**

Krótką informacją: ..... Jak powiedzieć dzień dobry? **DZIEŃ DOBRY**

..... Co warto zobaczyć?

..... W Polsce jest wiele pięknych zakątków. Kto chce  
..... zwiedzać zabytki, powinien pojechać do Krakowa,  
..... a kto lubi przyrodę, znajdzie wiele ciekawych  
..... miejsc na Mazurach!

Kraj: .....

Stolica: .....

Powierzchnia: ..... Waluta: .....

Ludność: ..... Kierunkowy numer telefoniczny: .....

Krótką informacją: ..... Jak powiedzieć dzień dobry? .....

.....

..... Co warto zobaczyć? .....

.....

Kraj: .....

Stolica: .....

Powierzchnia: ..... Waluta: .....

Ludność: ..... Kierunkowy numer telefoniczny: .....

Krótką informacją: ..... Jak powiedzieć dzień dobry? .....

.....

..... Co warto zobaczyć? .....

.....

# MOJE OSIĄGNIĘCIA

*My achievements • Mes succès • Meine Erfolge • Мои достижения*

*Wpisz rok, w którym otrzymałeś/otrzymałaś ważny dla Ciebie dyplom, świadczący o Twojej wiedzy i umiejętnościach językowych.*

## *Dyplomy i zaświadczenia*

data

data

data

# Konkursy językowe

Być może brałeś/brałaś udział w konkursach językowych?  
A może odniosteś/odniosłaś w nich sukces?



Lp.	Temat konkursu	Miejsce konkursu	Data	Twój wynik	Podpis
1					
2					
3					
4					
5					
6					



# CO JUŻ POTRAFIĘ W RÓŻNYCH JĘZYKACH

What I know and can do in different languages • Ce que je sais faire dans les différentes langues  
Was ich schon in verschiedenen Sprachen kann • Что я уже умею делать на разных иностранных языках

	ŚLUCHANIE	MÓWIENIE	ROZMAWIANIE	CZYTANIE	PISANIE
C1					
B2					
B1					
A2					
A1					

Pokoloruj listki zgodnie z Twoimi umiejętnościami. Pamiętaj o kolorach języków (Moja biografia językowa s.4).



język



język



język


































język



# Czy chcesz, żeby Cię ocenili inni ?

*Jeśli tak, to tu jest miejsce na wpisanie,  
 jak oceniają Cię Twoi nauczyciele.*

Opinia wydana przez	Data	Język
---------------------	------	-------

	 Słuchanie	 Mówienie	 Rozmawianie z kimś	 Czytanie	 Pisanie
<b>A1</b>					
<b>A2</b>					
<b>B1</b>					
<b>A1</b>					
<b>A2</b>					
<b>B1</b>					

Pieczęć lub podpis:

# TABELA SAMOOCENY

To jedna z tabel z tej grubej książki (s. 2). Eksperti Rady Europy opracowali ją dla wszystkich ludzi uczących się języków – dzieci i dorosłych – początkujących w nauce (A1 - A2), średnio zaawansowanych (B1 - B2) i zaawansowanych (C1 - C2). Jeśli chcesz, mama, tata lub nauczyciel pomogą Ci ją zrozumieć.

**A1**

**A2**

**B1**

**B2**

**C1**

**C2**

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
<b>Rozumienie</b>	<p>Gdy słucham:</p> <p>Potrąfię zrozumieć znane mi słowa i bardzo podstawowe wyrażenia, dotyczące mnie osobiście, mojej rodziny i bezpośredniego otoczenia, gdy tempo wypowiedzi jest wolne a wymowa wyraźna.</p>	<p>Potrąfię zrozumieć wyrażenia i najczęściej używane słowa, związane ze sprawami dla mnie ważnymi (np. podstawowe informacje, dotyczące mnie i mojej rodziny, zakupów, miejsca i regionu, zamieszkania, zatrudnienia). Potrąfię zrozumieć główny sens zawarty w krótkich, prostych komunikatach i ogłoszeniach.</p>	<p>Potrąfię zrozumieć główne myśli zawarte w jasnej, sformułowanej w standardowej odmianie języka wypowiedzi na znanym mi temacie, typowe dla domu, szkoły, czasu wolnego itd. Potrąfię zrozumieć główne wątki wielu programów radiowych i telewizyjnych, traktujących o sprawach bieżących lub o sprawach interesujących mnie prywatnie lub zawodowo – wtedy, kiedy te informacje są podawane stosunkowo wolno i wyraźnie.</p>	<p>Potrąfię zrozumieć dłuższe wypowiedzi i wykłady oraz nadając za skomplikowanymi nawet wywodami – pod warunkiem, że temat jest mi w miarę znany. Rozumiem większość wiadomości telewizyjnych i programów o sprawach bieżących. Rozumiem większość filmów w standardowej odmianie języka.</p>	<p>Rozumiem dłuższe wypowiedzi, skonstruowane i kiedyś związane implikowane, a nie wyrażone bezpośrednio. Bez większych trudności rozumiem programy telewizyjne i filmy.</p>	<p>Nie mam żadnych trudności ze zrozumieniem jakiegokolwiek wypowiedzi mówionej – słuchanej „na żywo” czy odtwarzanej za pośrednictwem mediów – nawet przy szybkim tempie mówienia rodzimego użytkownika języka, pod warunkiem jednak, iż mam trochę czasu, by przyzwyczaić się do nowego akcentu.</p>
<b>Mówienie</b>	<p>Gdy rozmawiam z kimś:</p> <p>Rozumiem znane nazwy, słowa i bardzo proste zdania, np. na tablicach informacyjnych i plakatów lub w katalogach.</p>	<p>Potrąfię czytać bardzo krótkie, proste teksty. Potrąfię znaleźć konkretne, przewidywalne informacje w prostych tekstach, dotyczących życia codziennego, takich jak ogłoszenia, reklamy, prospekty, karty dań, rozkłady jazdy. Rozumiem krótkie, proste listy prywatne.</p>	<p>Rozumiem teksty składające się głównie ze słów najczęściej występujących, dotyczących życia codziennego lub zawodowego. Rozumiem opisy wydarzeń, uczuć i pragnień, zawarte w prywatnej korespondencji.</p>	<p>Czytam ze zrozumieniem artykuły i reportaże dotyczące problemów współczesnego świata, w których piszący prezentują określone stanowiska i poglądy. Rozumiem współczesną prozę literacką.</p>	<p>Rozumiem długie i złożone teksty informacyjne i literackie, dostrzegając i oceniając ich zroznicowanie pod względem stylu. Rozumiem artykuły specjalistyczne i dłuższe instrukcje techniczne, nawet te niezwiązane z moją dziedziną.</p>	<p>Rozumiem z łatwością praktycznie wszystkie formy języka pisanego, wiążące w to abstrakcyjne lub językowo skomplikowane teksty, takie jak podręczniki, artykuły specjalistyczne i dzieła literackie.</p>
<b>Pisanie</b>	<p>Gdy mówię:</p> <p>Potrąfię brać udział w rozmowie pod warunkiem, że rozmówca jest gotów powtarzać lub inaczej formułować swoje myśli, mówiąc wolniej oraz pomagając mi ująć w słowa to, co usiłuję powiedzieć. Potrąfię formułować proste pytania dotyczące najlepiej mi znanych tematów lub najprostszych spraw – i odpowiadać na tego typu pytania.</p>	<p>Potrąfię sobie radzić w większości sytuacji, w których można się znaleźć w czasie podróży po kraju lub regionie, gdzie mówi się danym językiem. Potrąfię – bez uprzedniego przygotowania – włączyć się do rozmów na znane mi tematy prywatne lub dotyczące życia codziennego (np. rodziny, zainteresowań, pracy, podróży, wyjazdów, wydarzeń bieżących).</p>	<p>Potrąfię sobie radzić w większości sytuacji, w których można się znaleźć w czasie podróży po kraju lub regionie, gdzie mówi się danym językiem. Potrąfię – bez uprzedniego przygotowania – włączyć się do rozmów na znane mi tematy, przedstawiając swoje zdanie i broniąc swoich poglądów.</p>	<p>Potrąfię się porozumiewać na tyle płynnie i spontanicznie, że mogę prowadzić dość swobodne rozmowy z rodzimymi użytkownikami języka. Potrąfię brać czynny udział w dyskusjach na znane mi tematy, przedstawiając swoje zdanie i broniąc swoich poglądów.</p>	<p>Potrąfię się wypowiadać płynnie i spontanicznie, bez zbyt widocznego namyślenia się w celu znalezienia właściwych sformułowań. Potrąfię skutecznie rozumiewać się w kontaktach towarzyskich i sprawach zawodowych. Potrąfię precyzyjnie formułować swoje myśli i poglądy, zwracając uwagę na wyrażenie myśli i precyzję wypowiedzi, z tym, co jest dla mnie najważniejsze.</p>	<p>Potrąfię bez żadnego wysiłku brać udział w każdej rozmowie czy dyskusji. Dobrze znam i odpowiednio stosuję wyrażenia idiomatyczne i potoczne. Wyrażam się płynnie, subtelnie różniąc odnienie znaczeń. Jeśli nawet miałem pewne problemy z wyrażeniem czegoś, potrąfię tak przeformułować swoje wypowiedzi, że rozmówcy są świadomie nieświadomi moich braków.</p>
	<p>Gdy piszę:</p> <p>Potrąfię używać prostych wyrażen i zdań, aby opisać miejsce, gdzie mieszkam oraz ludzi, których znam.</p>	<p>Potrąfię posłużyć się ciągiem wyrażen i zdań, by w prosty sposób opisać swoją rodzinę, innych ludzi, warunki życia, swoje wykształcenie, swoją obecną i poprzednią pracę.</p>	<p>Potrąfię łączyć wyrażenia w prosty sposób, by opisywać przeżycia i zdarzenia, a także swoje marzenia, nadzieje i ambicje. Potrąfię krótko uzasadniać i objaśniać własne poglądy i plany. Potrąfię relacjonować wydarzenia i opowiadać przebieg akcji i książek czy filmów, opisując własne reakcje i wrażenia.</p>	<p>Potrąfię formułować przejrzyste i szczegółowe wypowiedzi, dotyczące skomplikowanych zagadnień, rozwijając w nich wybrane podtematy lub poszczególnie kwestie i kończyć je odpowiednią konkluzją.</p>	<p>Potrąfię przedstawiać płynny, klarowny wywód lub opis sformułowany w stylu właściwym dla danego kontekstu, w sposób logiczny i skuteczny, ułatwiający odbiorcy odnotowanie i zapamiętanie najważniejszych kwestii.</p>	<p>Potrąfię pisać proste teksty na widokówce, np. z podziwieniami z wakacji. Potrąfię wypełniać formularze (np. w hotelu) z danymi osobowymi, takimi jak nazwisko, adres, obywatelstwo.</p>

**A1**

**A2**

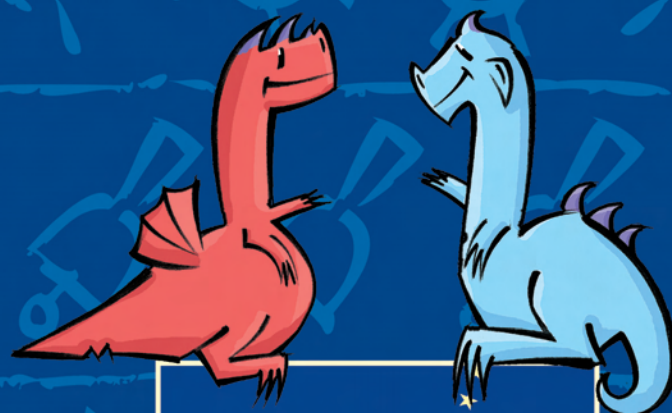
**B1**

**B2**

**C1**

**C2**





EUROPEJSKIE  
PORTFOLIO  
JĘZYKOWE

*dla uczniów od 10 do 15 lat*

European Language Portfolio  
Portfolio européen des langues  
Europäisches Sprachenportfolio  
Европейский языковой портфель



Twoje następne

**EUROPEJSKIE PORTFOLIO JĘZYKOWE**

ISBN 83-87958-64-6

